Батазо́ва Анна Федоровна

Быко́во Селижаровского Тверской (мать из Ма́рьино Осташковского р-на; с 1936 - Зеле́нино Селижаровского; замуж - Бурако́во); 4 класса

Кассета р-брз-26
Сторона В

Содержание:

XVII. Змеи, Воздвиженье, главный змей
Болото с затонвушим самолетом
XIII. Дворовой уж и ласка
Про дворового, домового
VIII. Скот
Ввод коровы после покупки
Первый выгон, Егорий
V, XVI Верба, троицкая зелень
VIII. Егорий (продолжение)
О найме пастуха и выпасе
Про потерявшийся скот
Лечение коров
V. Благовещение
Защита от колдовства, Чистый четверг
XIII. Колдуны, смерть колдуна
IV. Святочные гадания

О ВСТРЕЧАХ СО ЗМЕЯМИ

... vót ták vó, i gъłavá náv'erx, s'ér'in'ka, i já šmáx, gl'ažú, z'm'ajá tóžъ zъkr'ičáła, prutá n'étu, tudá b'ažát', br'adóvыj łamát', da étыva, aná ujd'ót, štó š já z'd'éłъła? tól'i u m'à štó bыłła v ruk'é, tól'i z'd'és' n'amnóška... i já pažáłuj pъb'ažáła; *já už jéj gъvar'ú "začém tы́ s'udá pr'išłá?" - ugavár'ivъju jajé, - "štó š t'ab'á..." bыłła súxa óč'in', anы́ nъt' k vadы́ s'udá pr'išl'í, pъtóm... i vòt s n'éj rъzgъvár'ivъju kák s č'iłav'ékъm*; *aná vòt ták pъdn'ałá gółъvu, głazá gl'ad'át na m'à mál'in'k'ii, gr'ú, "já š t'ab'é s'ičás ubjú, začém tы́ s'udá pr'išłá? n'al'z'á s'udá xad'ít'", nu vópš'š'im ták starúju jajé*; *aná l'ažы́ n'i raz'v'órtъvъicы, i gl'ad'ít na m'an'é*; *vót éta čésna, n'a tó štъ... já skar'éj b'agóm pъb'ažáła g bájn'i òn tám, bájn'ъ nъ b'ir'agú*; *prútъk, uš n'i da xaróšыva, dvá słam'íła ét'ix, br'adóv'in'k'ix, náda s prutóm, pr'ib'ažáła - aná raz'v'órtыvъicы, i já jajé ub'íła*; *rъz'v'órtыvъicы aná n'a v mój ъgarót, vót f sas'édn'ij, s'udá, u jíx tàm gr'ádы bыl'i vn'izú*; *i ub'íła jajé* - а можно змей убивать? - *kan'ésna, sórъg gr'axóf próč* - как-как? - *sórъg gr'axóf pras't'íl'i* - это если змею убьешь? - *dá, ták štъ sórъg gr'axóf s m'an'é próč*; *patóm /.../ já jíγ b'íła i v'íd'iła*; *vakrúk nók ъbv'iłás' vót ták vót, v nagáγ zapútъłъs'* - тоже серая была? - *a já v'íd'iła! já kr'ičáła, aráła, b'ažáła, já n'i v'íd'iła, stáła, a znát' jéj na xvóst, étъ na étu, na gółъvu*; *éta brál'i mы́ ét'i jágъdы, pján'icы, i aná rъz'v'arnúłъs' xvastóm-tъ s'udá s nók i m'an'é, i zapútъła, já b'ažáła aráła, já i n'a znáju kaká, s'érъja il'i čórnъja* - не укусила? - *nu rás na gółъvu stáła, já ub'ažáła, aná tól'kъ xvastóm kák pómn'u ták ó xv'istanúła*; *éta takójъ u nás m'ésta jés', òt éta v Bыkóv'i bыłła, a k Mamónъvy móx nъzыváłs'i Mamónъfskъj, tám òt tak'íi sópk'i vыsók'ii, a na sópkъx pavы́šы pján'icы, a aná nat' òt l'ažáła, a já u stáła nъ jajé*;

i òd z'd'éz' zъ kałxóznыm dvaróm tóže, xad'íła òt i za nášыm dvaróm, z'd'és'-tъ uš já uv'íd'iła jajé, aná, mál'in'ka taká jółъčka vыírъš'š'i i sópъčka, aná i l'ažыt, a r'ádъm kús't'ik brus'n'íc, a já i xat'éła brus'n'ícы sarvát', aná i raz'v'órtыivъicъ, nu z'd'és' takája, kák-tъ s'éra i z žółtыm nъv'arxú, kl'étъčk'i;
zm'éj mnóga pav'íd'iła; u m'an'é i vnúg bыít, mы kas'íl'i, nъ pakós'i tóžъ k r'ak'é tudá, tám takói m'ésta jés', jámы vыb'irál'i kadá-tъ p'asók, i tám užé ták sыír'in'ka stáła, tám rasl'í z'iml'an'ík'i; a mal'číška, étъt, parn'íška, gr'óp, étъ, s'éna, i kl'év'ir nakóšыnъ ták, vałám-tъ kák nakłád'ina, vál'kъm, a ón grabl'ám ét'im, kaz'ónnыm, žal'éznыm, tákъrnыm, i gr'óp, a mój vnúk za ím b'égъł, ón u m'è bыít iz Maskvы pr'iv'éz'inыj s'udá, b'ažáł i gl'ad'éł rád'i int'ar'ésa; najéxъł šaf'ór nъ z'm'ajú i sъ zm'ijan'átъm bыłá aná, rad'ít' náda bыíła jéj; i étыivъ, ón i rъzdav'íł jajé, i z'm'ajn'átka tàk tudá-s'udá pъb'ažál'i, a óm kr'ič'í "bábuška, m'ajá! bábuška, m'ája!",; ó, já brós'iła s'éna, rъz'b'iváła tagdá, b'agú, dá, aná užé zadávl'ina, a z'm'ajin'átka-tъ vыídъvl'ina, ót;

КАК ЗМЕИ РОЖАЮТ
ták-tъ an'é it' ražájut na jółku zъb'irájucъ - да*? - dá, nu n'i ъb'azát'il'nъ na jółku, na d'ér'ivъ; i ták ras't'ánucъ, an'é i pré.. t'ánuccъ, i étъ, padút na z'éml'u, patóm ub'agájuc skar'éj, katórыj n'i ub'ók, aná javó s'jadáit;*

ój, ják já, pr'ám kák s'ičás pómn'u, kák já ispugáłъs', "bábuška, m'ajá!"; tó "č'av'ák" kr'ičáł, kák-tъ tóžъ, "čav'ák"; a iš'š'ó ón n'i sum'éł i gъvъr'ít', da škółы, "bábuška, m'ajá!"; [...]

ВОЗДВИЖЕНЬЕ
[...] *étъ bыíła d'éła n'a tó štò já łgú, sa mnój; já, štó d'étъl'i mы, pas'l'í karóf, i já pašłá òt tudá zá ručij, tám rasl'í jágъdы; d'as't'v'ít'il'nъ n'al'z'á xad'ít', n'al'z'á, já tól'ka pr'išagnú, paká karóvы l'ažá, dáj já sajdú xъt' n'amnóškъ; já próstъ zabыíła štò z'd'éz' žъ, próstъ n'i pav'ér'iła, étъ uš já bыłá v Burakóv'i; já tól'ka šagnúła, l'ažыíd z'm'ajá, i jágъdы jés'; jaš'š'ó - jaš'š'ó, kúču! kúču, já kág brós'iła, i jágъdы i fs'ó i, i fs'ó, i ušłá i n'a stáła, d'as'v'ít'il'na; tám i m'ésta z'm'aístъa, d'as'ít'il'na, rás sxód'uccъ an'é, z'd'v'igájucъ, práil'na -* а почему они сдвигаются*? - uš takój nát' ím dád'ina zarók, šò z'd'v'ížъn'jъ, fs'é z'v'ér'i z'd'v'igájucъ vm'és't'i -* не только змеи*? - dá, dá, katórыi ná z'imu ъstajúccъ i vapš'š'é, s'ó ravnó z'd'v'igájucъ -* а зимуют змеи где*? - a étъ v naráx, ón v Z'al'én'ina it'ít', tám nas'ídłu nas't'él'ina, daróga vajénnыji, garáz daróga žъ tám xudájъ, a vajénnыi tudá jéz'd'il'i, v žыíl'ina, č'ér'is' šóp étъ, prъkładál'is'ъ, n'i bъl'šakám jéxъt'; an'é nъs't'al'íl' nas't'íł, òt ták kák mój pótpъł, nu tám òt tak'ím krugl'aškám vó; a patóm òt v'asnój drugój rás òd b'agú v Z'al'én'ina, iš'š'é nášы žыíl'i tám, rad'ít'il'i-tъ, i vыixód'it na sółnъškъ gr'éccъ, as-pъt túdъva, is-pъd étыivъ nas't'íła-tъ; tыíji žыivút, v naráx žыivút, kan'éšnъ; i an'é tak'íi s'm'írnыi, pr'ám s'm'írnыi-s'm'írnыi* [...]

ГЛАВНЫЙ ЗМЕЙ
[...] *štò gъvar'íl'i štó z gr'abn'óm kakój-tъ jés' -* какой-какой*? - z gr'abn'óm s krásnыm, stárыj, étъ dá; já n'a v'íd'iła, a l'úd'i tùd gъvar'íl'i, já uš słыíšъła, štó jés' kakój-tъ íx stáršыj, d'é anы tám avós' sъb'irájucъ il'i n'i jaš'š'ó; nu étъ n'i u nás, tút-ъn va mxú u*

nás, étъ nъzыváicъ kák.. móx;

БОЛОТО С ЗАТОНУВШИМ САМОЛЕТОМ

jés' jaš'š'ó tъk étъ móx nъxыvájut, ót tám; *tám òt tak'íi az'órk'i jés', užé anы zъrasl'í, tám sъmal'ót vval'íłs'i, kagdá Gr'izadúbъva da ét'i, bыíl'i nášы xad'íl'i taskál'i attúdъva fs'ó, ón kák vr'ézъłs'i v vajnú, a tám..* - а где это было? за церковью? - *dá, za cérkъvju, i s'udá dál'šы* - большое болото? - *dá, bal'šójъ, dá, bałótъf u nás mnógъ, bałótъ i Grábl'inъ, bałótъ i z'd'és', tudá g žыíl'inu*; *a vód za ét'im, zъ Pagóstъm, za cérkъvu, ъcs'éda tóžъ móžnъ xad'ít', i mы xad'íl'i, já už zabыíła, kák tójъ-tъ bałótъ, tám vòd bыíła... sъmal'ót, i xad'íl'i nášы nas'íl'i, étъ, tàm žal'ésk'i ъt javó, a ón v'és' ušół bыíł, òt tudá, dážъ n'i kák fára, a já-tъ, L'ída, s'astrá, na łыížъx jéz'd'il'i, rád'i int'ar'ésa, pъgl'ad'ét'*; *nu gъvar'íl'i šò xvós't'ikъ n'amnóškъ tarčáła, òt tám ták i jés', tak'íi bałóssы, tak'íi az'órъčk'i, móžъt' tám i bыíl'i z'm'éi, tám i žén'š'š'ina náša zъbłud'íłъs'ъ v étъm mxú, éw čér'is tr'í dóma, vót tám i pъm'arłá*; *dá, jéj užè tám z'd'éłъłъs' płóxa, aná, našl'í kagdá jajé sыín, aná v b'ir'adn'ág'i, f kustú, ták òt kák vl'éš'š'i, ták i pъval'ífšы, i..* - а змей тоже в этом болоте, главный? - *tám tóžъ z'm'éi-tъ i jés'*; *a tám ukúšыina aná il'i n'ét, a fákt tó, štó m'órtvъjъ*; *i m'ad'v'ét' xad'íł tám, a pъčamú-tъ u m'ad'v'éd'ij n'a s'jéd'ina tám bыłá, pav'ít' ón m'órtvыx n'a jést, m'ad'v'ét'* - он только живых ест? - *dá, és'l'i tám um'óršы aná pъl'ažáłъ dn'á tr'í-čatыr'i, jajé n'ad'él'u iskál'i il'i ból'šы, tóžъ tút i pr'igavór bыíł i ъtp'avál'i xad'íl'i jéj, i fs'áka iskál'i, d'ar'évn'ij xad'íl'i, a aná, v'íš, šłám pašłá čér'is' N'ívы tudá, a damój xat'éła č'ér'is' Pačínъk, tút gs'é i n'a dúmъl'i, štò aná č'ér'is' Pačínъk pajd'ót, a aná òc s'udá šłá da i n'i dašłá, zъbłud'íłъs'*; [...]

ДВОРОВОЙ УЖ И ЛАСКА

[...] *dvъravój* - дворовой говорили? а какой он? - *nú któ javó... gъvar'át štò úš kakój-tъ žыv'ót i b'ít' javó n'al'z'á, a já n'a v'ídыvъła dá* - а цвета он какого? - *čórnыj, dá*; *éta rъzgavór bыíł, i tám vót i z'd'és', n'a v'ídыvъła, n'a znáju*; *łáska-tъ žыv'ót* - а ласка это что такое? - *mál'in'k'ij takój b'él'in'k'ij z'v'ar'ók, kák kъl'ankórъvыj, ój, takój kras'ívыj, aná mыšéj* - тоже дома живет? - *bыváit v navóznыx kúčax, f kl'av'é, já v'íd'iła štá v étъm, f šałáx'in'i, da i bыíła u nás, v étъm, f saráj ub'ažáła, acs'úda, b'él'in'kъja, kras'ív'in'kъja łáska, ták kák mыíška, vót takája aná n'ibal'šájъ, nu aná kák-tъ pr'ijátn'ijъ kàk na mыš pъsmatr'ét' il'i na krыísu, a b'éła-b'éła-b'éła fs'ó! ésl'i tól'kъ na xvós't'ik'i n'amnóškъ p'árnыškъ čórn'in'kъja* - она всегда белая? - *fs'agdá b'éłъja* [...] *étъ gъvar'íl'i štò vót vыjadáit òt šéju z'd'és'* - ласка шею выедает? - *šérs' z'd'és'* - шерсть выедает? - *n'é, u m'an'é étъvъ n'é bыła, a gъvar'íl'i štò d'éłъit aná éta* - а уж, не говорили про него, что он коровы сосет? - *čavó-tъ, já už dúmъu, kák étъ f skásk'i*; *gъvar'íl'i, a já čó-tъ n'a v'ér'u*; *nu štó?* [...]

ПРО ДВОРОВОГО, ДОМОВОГО

[...] *davnó búttъ bъ, tól' f stъr'inú, tól'i d'és' u nás bыíł, dъg z'd'és' móžъ bыít' vót, d'aržál'i skól'ka karóf an'é, dvór-tъ bыíł bal'šénnыj, štó š s'ičás-tъ u nás tudá vыíšыfšы, da sámъj kłъdavój, móžъ tám štó i któ i*; *ó-jo-jo-jo-jój, ták, dvъravój, dvъravájъ, dvъravóvъ n'a v'íd'im mы, tóžъ s'ó gъvar'át, dvъravój jés'* - а в доме тоже есть? - *nu s'e ravnó* - а домовой в доме есть? - *nu vón dóm, v dóm'i-tъ já i gъvar'ú, móžъ bыít' i jés', a mы n'a*

v'íd'im javó [...]

ВВОД КОРОВЫ ПОСЛЕ ПОКУПКИ

[...] *kák, nъpr'im'ér, vòt u m'an'á karóvu vz'ałá, vz'áł xaz'áin majú vòt, t'ap'ér' uš šés'-vós'im gadóf já n'i d'aržú, n'ét, šés' il'i p'át', já užé ъddajú jamú, i gъvar'ú, štó, i šóbы ón, kagdá vvad'ít' karóvu, šóp rъs's't'al'íł pъjasók, šóp aná... òt xaz'ájka, pъjasók zъ sabój náda it't'í, i šóp aná p'ir'ašłá č'èr'is' pъjasók, aná n'a búit xad'ít' vót ka mn'é na dvór* - а поясок ваш? - *n'ét!* - его? - *dá, kudá v'ad'ót, tája xaz'ájka dałžná svój pъjasóg d'aržát' i pъs't'al'ít'*; "*dvór, gr'ít, zgar'éł, xaz'áin ъkal'éł, vót t'ab'é i nóvыj dvór, nóvыj xaz'áin, vòd žыv'í z'd'és'*", *òt ták vót* - а поясок через дверь хлева кладется? - *dá, kák g xl'éf vvad'ít', i pъjasók ras't'ágъvъjut'*; *éta užé m'an'á učíła náša z'al'én'inskajъ Varvára, pakójn'ica*; *i já ím gъvar'íła, a aná gъvar'ít*, "*já n'a s's'al'íła, acstáła zzádu, xaz'áin vvad'íł ták, a n'é i xad'íła*", - "*a já, gr'ú, zató pr'igavór skazáła*: *mój dvór zgar'éł, xaz'áin ъkal'éł, vót t'ab'é, Krasáva, nóvъvъ xaz'áina, nóvыj dvór, žыv'í na zdaróvjъ*", *i aná id'ót-òt, pasúccъ z'd'és' vót, m'íma dvará, já-tъ vót étъ, s'udá ka mn'é zъxad'ít', pъgl'ad'ít ták, pъrыčít*; *a patóm rás pr'išłá, pr'išłá, va dvót-òt stáła v dv'ér' i rыčít*; *nu já jajé pagnáła prutóm*, "*n'i xad'í s'udá, n'éčivъ z'd'és' d'éłъt'*", *étъ užé u íx pažыfšы* [...] - подоить, молоко взять... - *nu étъ uš safs'ém płóxa*; *b'arút navóscu* - навоз берут? - *dá, kadá vòt, šóp xaz'áin n'a v'íd'ił* - еще раз; когда покупают? - *dá, nu ót pъkupáł u m'an'e, vót já t'ab'é i gъvar'ú, já it' tól'ka vót étъt pr'igavór znáła, vót, já gъvr'ú*, "*tvój zgar'éł.. dvór zgar'éł, Krasáva, xaz'áin ъkal'éł, kák já, vót t'ab'é nóvыj xaz'áin i nóvыj dvór*"; *a étъ šóp uže mъłakó, éta...* - а навоз что? - *a navós, étъ šó vòt aná, bыłá tám, vz'át' kusóčk'i navózu, sxvat'ít', šóp xaz'áin n'a v'íd'ił, i tám rъsk'idát', d'é karóva búd'it* - это новый хозяин дожен сделать, чтоб старый не видел? - *dá, dá, i vòt tám aná búd'it xad'ít', il'i búd'it v'ésca žыvótnыi, ták* - что значит "будет весться"? - *nú, búd'it t'al'ónъk t'al'íccы, i mъłakó búd'it vad'íccъ, fs'ó, ták*; *a vót u nás étъvъ, v B'ir'azúg'i, u Ól'g'i-tъ P'ir'an'áivъj, n'idavnó pъm'arłá, tóže gr'ít*, "*já vz'ałá navóscu-ta, kazú kup'íła, a tóvъ xaz'áina nu n'ikák, u m'an'é pa dvójъ-trójъ kat'én'it kat'át étыx, kaz'l'át, a tám fs'ó nъrúšыłъ*; *já, gr'ít, ták próstъ pъb'ispakóiłъs', štó já tág z'd'éłъła*"; *nu étъ žъ kan'éšnъ, kák fs'ó gr'ašnó, šó š aná fs'ó vz'ałá k s'ab'é, a xaz'ájk'i n'i astáiła, vó, u n'éj n'i kъt'an'íccъ, n'i kaz'l'íccъ, i mъłaká n'étu* - то есть если берут навоз, то у старого хозяина плохо становится? - *dá, bыváit płóxa, dá, dá, dá*; *a ták já n'a bráła vòt ták, já i xъt' i pъkupáła karóf, paká žыłá* [...]

ЕГОРИЙ (ПЕРВЫЙ ВЫГОН)

[...] *éta, ikóna, já ъbnas'íła, étъvъ, ikónы náda pъstuxú, któ p'érvыj gón'it, u nás pa óčir'id'i pasl'ís'a, i gan'áłs'i, ón s tóva kráju, V'ít'ъ, a tút*, "*n'é, t'ótka N'úra, vaz'm'í tы́, n'é, tы́ u nás kák stárъsta, b'ar'í tы́*"; *nu já b'arú ikónu, akrúk tr'í ráza ъpxažú, pajút a anы́ bábы staját pъ*[*jút*] *Xr'istá* - а как у вас Христа поют? - *kák?* - что поют? можете спеть? - *Xr'istós vaskr'és i m'értvыx s'm'ér't'iju s'm'ér't' papráf, i súš'š'in vъ grab'é žыvót dъravá*"; *vót anы́ fs'é pajút ták, i já xažú pajú akrúk*; *a kagdá któ, muš'š'ína, Kól'ъ kák-tъ vыgan'áłs'i p'érvыj, Kól'a sám, já gr'ú, uš náda kák muš'š'ínы*; *a patóm sъprъvaždáiš*; *xr'estóm xr'és't'is'i, i já gъvar'íła "s'v'atój cár'..." ó γóspъd'i!* [...] "*s'u króv javó, i xvál'u γóspъda...*", *é, vót pám'ъt'-tъ xudáa stáła u m'à, pъgad'í, š'š'ás já spómn'u* [...] "*...cár'-*

bát'uška i pъl'avájъ car'íca-mátuška - òt ták gl'ad'íš, i já p'ir'axr'éš'š'ivъłъs' rás já akrúk stada ъpxad'íła - "i fs'á króva tvajá, pr'im'ít'i nášыx žыvatóf f svajó stáda, nъpaít'i, nъkar'm'ít'i, i damój pr'igan'ít'i", vót ták, tr'í ráz'ika skažú, fs'ó;

ВЕРБА, ТРОИЦКАЯ БЕРЕЗКА - ЧТО КУДА ЗАТЫКАЮТ

a šó v'érbuška, s v'érbuškъj vыnas'íl'i, v'érbušku étu náda vz'át' kudá-n'it' tám za étъ, nu za sópku, a kák róž bыvała... - что значит "за сопку"*?* что такое сопка*? - nú, vót sópka* - это кочка такая*? - dá kóčka*; *g'dé-n'it' za sópъčku pъłažыt', a tó, bыłá róš, patóm d'és' s'é pal'á zъpus't'íl'i, ták òt mы́ v róš, nas'íl'i ftórgъvыl'i jajé, štóp róž bыłá xaróšъ rasłá, gón'iš-tъ s v'érbuškъj* - а вербушка освященная, да*? - dá, s'v'at'íl'i kadá V'érbnъ vъskr'a... s'v'at'íl'i ták, b'ar'óš tám xъt' sučká dvá, a tám sučók s'ab'é astáv'iš, a patóm ták, vón u m'à v ъgaród'i aná ras't'ót v'érba* - а за сопочку зачем клали вербу*? - nú, ták-tъ n'a búd'iš, dъ šóp n'i v'idát' bыła vród'i bы pъpus'n'éi* (*??*), *kák* - а в рожь втаркивали, чтобы рожь хорошо росла*? - dá, fs'ó gъvar'íl'i ták stъr'ik'í, šoup róš xaróšъa rasłá*; *a patóm mы́ užé vыgan'ál'i ót s'udá, na tót kráj, tám ržы́ n'é bыła, užé bыła kák páz'b'iš'š'ъ, vót mы́ i kłál'i za sópъčku kudá-n'ibud'* - а в воду не кидали вербочку*? - n'ét, n'i rázu n'i k'idál'i* - а ту, которую домой приносили*? - a damój attúda mы́ abrátna n'i nas'íl'i, a is cérkvušk'i pr'inas'íl'i, ón u m'an'é tám tóžъ zatórnuta, i patóm pad mát'icu* - под матицу*? - dá, já-tъ n'i pad mát'icu nъ čirdak'é pъc sl'égu, ból'šъ n'ékuda tám, a s'l'ég'i zató jés', kák krыša-tъ d'éłъica òt ták, òt tudá u m'à tám nap'íxъna, já kák-tъ dastáła sažgłá, mnóga rás už napíxъna* - а зачем под слегу*? - ъt pažára* - от пожара, да*? - uš kág bыłł zakón takój*; *i vót étыva, i kagdá k Tróicы akóšыčk'i ét'im, b'ar'óskъm-tъ tórgъiš, tóžъ...* - а березки в окошечки*? - nú, òt tudá, v nal'íčikъ s úl'icы natórgъiš b'ar'ósku* - куда*?* как Вы сказали*? - nal'íčku-tъ, ót tám nal'íčičk'i pr'ib'íty u nás, i ót tudá i tám, tám-tъ mn'è vыsókъ n'i dastát', a s'udá* - снаружи*? - n'ét, s úl'icы, dá* - а в какой части, сверху, сбоку*? - nu ód z bakóf, s'udá ftórn'iš, gd'é zajd'ót aná, étъ užé k Tróicы* - а зачем березку втаркивали*? - a Tróica, nъzыvál'i b'ar'óska pъraskróica, raskrыłъs', étъ užé k Tróicы, kág dóm s'v'ét'icы* - это тоже от пожара*? - dá, patóm, òt ták skóka aná prъv'is'ít, i tóžъ u m'à natórgъn tám-òt kák nъ čardák łáz'it', já zabыła, s'ičás-tъ jés' aj n'ét* - и туда тоже березку*? - dá* - а к иконам ставили*? - i k ikónъm stáv'il'i* [...]

ЕГОРИЙ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

[...] *któ brát, któ n'ét, ták, kój-któ brát, a ták, s v'érbuškъj id'óš i fs'ó* [...] *bыłł pastúx, a t'ap'ér' n'ét pъstuxá, pa óčir'id'i, na kóm óčir'it' ъstъnav'íłъs' ós'in'ju, patóm užé id'ót, p'ar'édn'ij òt*; *ad'ín rás já zъpasáła, a patóm r'ádъm sas'étka, nón'iči pas'l'édn'ij dóm, krájn'ij, t'éi pasl'í pas'l'édn'ii* [...]

О НАЙМЕ ПАСТУХА И ВЫПАСЕ

[...] *gd'é najd'óš któ, kakój* [...] *s v'asnы́ da ós'in'i, paká gan'ájucъ karóvы, xad'ít pa óčir'id'i, ab'édъł* - по очереди*? - dá, ab'édъł, i abuváiš* - а ночевал*? - i u nás i načúit, dajóš ad'óžu jamú, abúfku i ab'ét*; *bыłá, znáčit, d'v'é kúči u m'an'é jés', živ'ód dvá dn'á, karóva i d'v'é afcé, éta búd'id dvá dn'á* - а две кучи это что значит*? - nu ót karóva kúča nъzыváłъs' tàk, a... n'é, d'v'é afcé - pałkúči, čatыr'i afcé, kagdá karóva-tъ*; *nu vót i žыv'ót, nъpr'im'ér pražыł zъ karóvu d'én', v étъd dvá, a v drugúju óčir'it' ón užé ad'ín d'én'*

tól'ka - потому что полкучи, да? - *dá, pałkúči, zъ pałkúči ón znáčit vót ták* - а козы тоже считаются? - *a kóza* (sic; по ошибке повторила), *já n'a znáju, dójka-tъ kák t'ap'ér'-tъ š'š'itájut? kág zъ karóvu? il'i n'ét? káždыj d'én' pasút, i šó-tъ já n'a znáju s'ičás-tъ; dójka-tъ n'ikák tóžъ kág zъ karóvu, dójka, kazá-tъ* [...] любая, котоаря доится? - *dá-dá-dá-dá* [...]
[...] *u nás vm'és't'i pasúccъ, gd'é-tъ jés' i ad'd'él'na pasúccъ, a u nás vm'és't'i; i pastúx, nъn'imál'i kadá pъstuxá, a pъstuxá bыváit, òn z Gъl't'iná bыít, tó kák-tъ attúda dal'óka-dal'óka bыít, xъrašó pás; tóžъ i íš'š'ut rabótu i kar'móška š, i fs'ó š tak'i pъstuxú i nъrav'íš, i s sabój dát' šó-tъ pałúčšы; a já i š'š'ás òt nъb'imáju, u m'à afcá i dvá jagn'ónъčka, i já òt l'étъm n'i pasú, pr'ijaž'ž'áit vnúk, ón pas'ót, a kagdá, dъ javó il'i pós'l'i javó, nъn'imáju, drug'íx, òt tóžъ pár'in' pas'ót u m'an'é* [...]
[...] *drugój xód'it pъ d'ar'évn'i, íš'š'it, a tó tág gd'é-tъ pasprášыvъiš; a tó kák-tъ u nás i ad'ín dółga pás v Z'al'én'in'i, bыít ón pr'ivыíkšы k nám, pás u nás; a tó is Kaz... iz Gъl't'iná bыít, patóm iz-za Sъl'ižárъva kakój-tъ bыít pastúx* [...]
[...] *zbór nъzыváłs'i , zbór* - а что это? - *nú, któ šó n'as'ót, któ p'irók, któ xl'éba, któ búłk'i, któ jaíc étъ užé... ón rъs't'iłát salf'étku tám il'i kakúju svajú tr'ápku; kót! étъ gd'é-tъ sl'adóf nad'éłъł, v l'ažánku nat' bыít vl'éš'š'i, íl'i f p'éšku, vón b'éłъja, kák it't'í f kúxn'u-tъ; i kłál'i* - кто что, да? - *dá, któ štó. któ xl'éba, któ p'iragá, któ búłk'i, i jaíc, úš jaíc éta káždыj* - яиц обязательно - *ъb'azát'il'na* - яица не красили на Егория? - *n'ét, dúmъica javó... nu któ var'ónъi, któ ták, var'ónъ u kavó, ón tág gъvar'ít, kład'ít'i ad'd'él'na; a n'a krás'il'i pa-mójmu* - а пастух яица не катал? - *kák tám kadá vыgan'ácca? já šó-tъ n'a pómn'u* [...] *takój abыíčъj, u nás n'é bыła étыva* [...] *pъstux'í znájut* - они как-то договариваются? - *dá, u nás òt P'ét'a v Gъl'ankóv'i* [нрзб.] *znáł, štó uš an'í tàm znál'i, pr'igavór kakój, a znál'i pъstux'í; ón s'id'ít, a skót pa l'ésu, vón tám u nás g Z'al'én'inu l'és, patóm vl'azáid bыvái na krыíšu, saráj tám bыít, kák kríkn'i "γó-γó-o-o-o!" vót ták, "γó-γó-o-o-o!" i gl'adíš i l'ésu, étъf, n'a tó štò, mыí sámы vót xad'íl'i daít' karóf, ъčav'íccы, já i kałxóznыx daíła karóf, i an'é pъ adnój, pъ adnój fs'é idút; nu bыváid dъ ab'éda-tъ pad'éržыt, paká daít' karóf, a tó òt ták kág zъkr'ičít, i an'é fs'é; a tó kák-tъ bыíłъ, garmón'ij igrát, patóm pr'iučít karóf, kág v garmón'u zъigrájut an'é vыxód'ut iz l'ésu, pr'ám ták òt adná id'ót, kák š'š'ás v'ížu, i któ atkúda, fs'é sъb'irájuccъ s'udá, k jamú; a v Z'al'én'in'i bыít pastúx Nik'íta L'agótka, a étыva, z žыíl'ina, tót v rók, ót an'é u m'à gd'é s'id'át, róg dl'ínnыj takój, iz b'ar'éstы-tъ nav'érčina* - из бересты? - *dá, p'érva tút mál'in'kъj ražók, òt takój, móžъt, vыr'azál'i, kák šóp, jamú éta, rul'ít'-tъ; vыr'azál'i, is čavó anы́ vыr'azájut? tы́ na' znáiš? s kakóvъ d'ér'iva? vыkrúčivъl'i; it' étъ vыív'ir'n'iš, ъstajócca tám* [...] *tól'ka, patóm anы́ r'ézъl'i ét'i vót, na ét'i vыr'azál'i, šóp, náda vòt ták* - дырочки? - *dá, dыírъčk'i; bыváit i vыgavár'ivъut: "Már'ja, spuskáj karóf, Már'ja, spuskáj karóf", vót ták, d'és'it'* [....] *tám, vòt ták; ón uš róž svój n'i davát n'ikamú, a jés'l'i któ, dá, pałóžыt, kłátk'i bыíl'i bal'šыi u nás, vыsók'ii, na kłátk'i pałóžыt jés'l'i čut' mal'én'kъ štó, Bóže spas'í, šóp ón, vót an'í u m'à, skáže, gd'é; vòt ták b'ér'isъm nav'ér't'it, nav'ér't'it, dal'óka, dal'óka fs'ó, a éta, k kancú òt takói užé* - широкий, да? - *dá, šыróka, i anó dajód gúł tudá, ón ъb'azát'il'na òt* - это он коров подзывал этой? - *dá* - а утром, когда собирал коров, тоже в нее трубил? - *éta, s l'ud'éj, l'ud'ám-tъ, dá, kagdá kák, a patóm n'a stál'i; t'ap'ér' z'd'és' u nás Kól'a kák-tъ pъtrub'ít, užé kàk vród'i stъr'inú spómn'il'i, a t'ap'ér'*

stučát' stál'i - во что? - *nu pъd aknó vót stúkn'iš, "davái karóvu!" il'i "skót vыgan'áj!"*; *patóm vr'ém'a užé gl'ad'íš, vòt vыd'iš pъgl'ad'íš, pašół, vыgan'áiš karóvu, vót ták*; *mnóga rán'šы bыíła* [...]

ПРО ПОТЕРЯВШИЙСЯ СКОТ

- как ее находили? - *xad'íl'i tóžъ iskát' tudá, pús't'ut karóf, gd'é pr'im'érna dúmъjut, štóp karóvы rыčál'i, i bыváit vыxód'it*; *kałxóznыx mnóga t'ar'áłъs'a karóf, dółga xad'íl'i iskál'i*; *bыváit, t'al'íssы, ъb'azát'il'nъ zъb'ažыít, damój n'i pr'id'ót, dъ l'íčna u m'an'é bыíła, èv v étъm pól'i t'al'íłъs'a karóva*; *l'étъm fs'ó t'al'íssы, gd'é-tъ, znát', t'al'ónka sxarón'it, a samá vòt ták xód'it, i n'i pr'ib'ažыít damój, a t'al'ónъk tám, a patóm...* - тогда искали, да? - *dá, iskál'i, a patóm b'ažыít tudá samá, vród'i kák pъt'ér'ъ, dúmъit, t'al'ónъg dóma*; *f kałxóz'i-tъ mnóga karóf ъstaváłъs'a, tóžъ t'al'íssъ, iskát' xad'íl'i, s sabákъj, s ružjóm mъžuk'í, i pastúx, sъmavó pъstuxá zъstavl'ál'i iskát'* [...] *mół, iz-za étъj karóvы, pъt'ar'áłъs' tvajá karóva, éta któ-tъ štó-tъ z'd'étъł* - говорили такое? - *tóžъ gъvaríl'i* - а в таком случае что делали? - *a f takóm słúčъi tóžъ šó-ta kakój-ta pr'igavór, ъtnas'íl'i atnós* - а что это такое? - *nú, xl'éba atr'ežut krómku ъc céłъva xl'éba, pasól'ut i pъn'asút v l'és - atnós* - в лес? - *dá, nu f pól'e* - а там куда положат? - *a tám íx kudá n'i pałóžut*; *u nás łóšъt' ušłá, mы d'étъl'i atnós*; *pas'l'í kan'éj s adnój, vòt s sas'étkъj, a kan'éj bыíła mnóga, сыgánskъja kabыíła, kák skróz' z'émn'a prъval'íl'is'*; *zъgan'ál'i, i čavó aná n'i pašłá? év d'és' tóžъ dvór-tъ tút, i fs'ó*; *pъt'a'ráłъs' kabыíła, pr'ám kák słóvna, m'éždъ głás un'asłá*; *ták tъdá dółga iskál'i-tъ mы xad'íl'i s Mán'ij, γóspъd'i! pa l'ésu, pъ d'ir'avn'ám, v łъk'inó xad'íl'i, tám užé g bápk'i xad'íl'i, nu òt i atnós étъd d'étъl'i, a n'ét n'ičavó, n'i našl'í s'óravnó*; *patóm P'ét'a mój òt múš, rabótъł nъ spłavú-tъ, a z'imój pr'in'imát dravá, v Anán'jin'i užé, i aná čér'iz' Grábl'ina, bałóta Grábl'ina, a kuł Grábl'ina bыíła nakóšыna s'éna tám, u Anán'jinsk'ix, òt tám jéj kuł adónka i našl'í*; *ónužé k s'ab'é va dvór*; *étъ já gl'ézu kàk mół' pъl'at'éła*; [...] *bыváit pr'il'atájut, pr'inós'iš, ó, ó, ó,* [...]

[...] *vót na m'ézu i kłál'i atnós* - на межу? - *dá* - а межа это где? - *m'ežá m'éždъ pól'im, íl'i òt nášъ pól'a i tója pól'a, m'ažá*; *nъ m'ažú*

ЛЕЧЕНИЕ КОРОВ

[...] *gъvar'íl'i' éta f kal'éčka daíła i já*; *i ót, kagdá u karóv'i zъbal'ít t'ít'ka, vót*; *n'i f ká.. f sučók! f kal'éčka já n'ét, já f kal'có n'i daíła, a f sučók, òt sučók jés' vó, ón prъval'ífšы òt ták vó* - а где этот сучок? - *a ód bыváit kól'iž dróvы, an'í pъpadájucъ, ón u m'an'é dъ s'ax pór, nъérna, v'is'ít ó, z'd'és'*; *já daváła tój xaz'ájk'i,já i zabыíła, já drugój, nu... já zabыíła šó étъ-tъ, f sučók pъdaít', tól'i bыłá... á, vót štó, kagdá éta, pt'íčka prъl'at'ít m'íma vыím'a* - такое тоже бывает? - *dá, pt'íčka prъl'at'ít m'íma vыím'a, pad vыím'im, dóicъ króvju, vót i náda pъdaít' v étъt sučók*; *vót sučók vó, a túť takójъ atv'éts't'ijъ, nu prъval'íłs'a sučók, ót č'ér'iz' étъt sučók pъdaít' i prъxad'íła* - пересатет - *dá*; *u jój, nav'érnъ, s'ičás v'is'ít, n'i étъt sučók, ták sъbl'ułá javó, tóžъ*; *já ъddaváła étъj, tój xaz'ájk'i, katórъj karóvu prъdałá, nav'érnъ ъddałá*; *patóm karóv'i-tъ n'a stáła*; *mnóga fs'avó, fs'ak'íx pr'im'ét, f'séj d'ar'évn'i*; *fs'ó d'étıt' pr'ixad'íłъs'* [...]

БЛАГОВЕЩЕНИЕ

[...] *uš ъdžыłá sl'íškъm tóžъ* [...] *n'a znáju já prъ kъłdunóf pra étыx* - не рассказывали

ничего? - *nú ták-tъ gъvar'ít' tàm gъvar'íl'i, a vót tóžъ, kák-tъ vród'i kak ón, já gъvar'íła, bába nъ zavór-tъ łáz'iła, kr'ičáła "pr-r-rka, pr-r-rka, dáj małóka!"*; *a d'és' ták-tъ v Błъgav'éš'š'in'je, nu n'a náda davát' l'ud'ám i ъddavát', brát' u l'ud'éj i ъddavát'* - вообще ничего? - *dá* - а если отдашь или возьмешь, то что будет? - *nu kák-tъ vót étъ, addáš znáčit, kàk tám f xaz'ájstv'i štó addáš, íl'i błъγadát' addáš*; *a ták, znáiš, próš'š'i b'is pr'im'éty* [...]

ЗАЩИТА ОТ КОЛДОВСТВА

[...] *kr'aš'š'ú nъ Kr'aš'š'én'jъ, kr'aš'š'ú fs'é, vót ét'i, zaam'ín'ivъju ókna i d'v'ér'i, pazы́ i š'š'él'i*; *vót já kr'as's'íła, vón tám jés' xr'és't'ik'i, d'v'ér'i fs'é, vòt óknы kr'és't'iš, f saráj d'v'ér', va dvór d'v'ér', f kłъdavúju, vód z'd'és'a* - все двери - *dá, dá, éta kы́prus nъ Kr'aš'š'én'ijъ xr'és't'iš* - а что-нибудь говорится при этом? - *nú, vót já i gъvar'ú, zъam'ín'ivъju ókna i d'v'ér'i, pazы́ i š'š'él'i, vót i fs'ó vót ták, kr'és't'ik stáv'iš m'éłъm, íl'i ugl'óm kadá jés', m'éł íl'i úgъl'i, ták, patóm štó, patóm... a ná č'ístы́j čatv'érk kładút as'ínъvых páłъčik, nъ aknó* - на окно? - *nъ aknó vъ dvar'é* - это с улицы или изнутри? - *snutr'í* - а почему? - *nu éta vród'i tóžъ kák òt, kák ъt kъłdastvá ъt kakóvъ-tъ* - а почему именно на Чисты Четверг? - *òt já n'a znáju, pъčamú na čístы́j čatv'érk, p'èr'at Páskъj* [...]

СМЕРТЬ КОЛДУНА (И ВООБЩЕ О КОЛДУНАХ)

fpravdu, dá, jés', fprávdu - а что расказывали? - *n'i u̯m'ar'ét' n'ikák*; *vòt tóžъ, któ-tъ vòt pr'išół, ъxr'as't'í.. p'ir'xr'as't'íł i šó-tъ skazáł i póm'ir*; *a tó vòt ták vót, m'at'áicъ, s'm'ér't' patxód'it, a n'ét*; *któ ž u nás tút bы́ł takój? kakój-tъ d'éd bы́ł z'd'és', raskázы́vъl'i, v Burakóv'i*; *vòn Av'ér'a, f Padmóšji, ón kák ugádы́vъł, kák fs'ó znáł! pr'ixód'ut k jamú gadát', ón srázu i gъvar'íł, "nú, tы́ pr'išłá, mół, n'ičavó u t'à i n'a búd'it, n'ičavó, tы́ pr'išłá i vród'i kák s x'ítrъs't'ju, íl'i kák sъ łgan'jóm, n'é-n'é-n'é"*; *bы́ł Av'ér'a takój u nás f Padmóšji, d'ét, já i n'a znáju, zъxvat'íła já javó áj n'ét*; *xr'ósnъja majá xad'íła, Aprósa, t'ótka k* [...]

ón štó-tъ takói jaš'š'ó, n'é im n'i pъłučáłъs' v žы́zn'i fs'ó, ón jéj gavár'ivъł... a patóm bы́ł f Krap'ívn'i tóžъ d'ét takój, tót tóžъ srázu uznavát, kák pr'ixód'iš, srázu uznavát, štò začém pr'išłá i... "n'i x'itr'í, n'i x'itr'í, tы́ za étым pr'išłá"; *i tút já słы́šъła rъzgavór tùt słы́šъła já i ъt páp'i, i któ-tъ dážъ vòt ták, davn'ísn'ii, nò nášы bы́l'i, ták, nu šó š jaš'š'ó?* [...] *ugádы́vъl'i kák-tъ* [...] *i złójъ, i xudójъ, i xaróšъjъ d'éłъł* - а худое и хорошее один и тот же делает или разные? - *já šó-tъ n'a znáju* [...]

nádъ p'ir'adát', gъvar'át, vót aná pamr'ót - а кому передают? - *a úš étъ kamú étъ...* - родственникам или нет? - *dá, móžъ bы́t' i rócstv'in'ikъm, móžъ bы́t' i n'a róctv'in'ikъm, étъ tóžъ bы́váit i bы́łъ, nu t'ap'ér' n'a stáłъ i kъłdunóf, n'a stáłъ znъxar'óf tak'íx, étъ fs'ó bы́łъ, iš'š'é já kág v d'éctv'i bы́łá nav'érnъ, nu paból'šы, z'd'és' užé òd bы́ł Av'ér'ъ žы́f, étъt, gъvar'íl'i /.../* - а колдун и знахарь это одно и то же? - *dъ pažáłuj dá* [...]

u nás-tъ n'é bы́łъ, a słы́šъt'-tъ słы́šъłъ, tól'i étъ skáska, tól'i étъ òt bы́il' kák, n'i magú skazát' já étъvъ, étъ słы́šъłъ; *vòt já słы́šъłъ, štò vót nádъ kamú-tъ p'ir'adát', tagdá umr'ót, a štóp prъ pъtałóčinu, já étъvъ n'a słы́šъłъ*; *šób vz'ál'i ъt n'avó, i ón tagdá pamr'ót* [...] *búd'it, któ jávo... móžъ bы́t' i b'arúd žъ l'úd'i jés', móžы́t' ón znáł kamú skazát'* [...] *já dúmъju vm'és't'i, i n'a znáju, i n'i magú skazát' jà étы́vъ, n'i magú* [...]

СВЯТОЧНЫЕ ГАДАНИЯ
"забор"
[...] *xad'íl'i, i já š xad'íła, b'égъl'i, fs'ó, ambár ъbn'imál'i vót ták vó* - амбар*? - dá, skól'kъ ét'ix, vót, br'óv'in abn'ím'iš, i gъvar'íš "b'adn'á.. bagáč, b'adn'ák, bagáč, b'adn'ák", dúmъicъ ták, nu bыváid dъš'š'itáiš i b'adn'ák, zъ b'idn'aká vыíjd'iš, a baγáč znáčit baγáč*;
"перекресток"
a tó vòt tóžъ, nъ darógu xad'íl'i - а на дорогу куда ходили*? - nъ p'ir'uxr'ósk'i, nu kák rán'šы gъvar'át, štó, katáłъs'ъ étъ kakájъ-tъ b'éłъa kъl'adá, kák jéj nazavát'-tъ? nъ daróg'i-tъ* - какая белая коляда*? - a takája, rás kъl'adúiš, kałdúiš, nu i kák kałdún'ja, kót'iccы katkóm, aná nъ p'ir'uxróstkъx* - да*? - dá; skól'ka vr'ém'ъ? mn'é pъłažыít' afcám, patóm mы́ pъgъvar'ím* [...]
[...] *iz Anán'jinъ daróga, i patóm u nás pъ d'ar'évn'i vót ták vó, étъ nъzыváicъ p'ir'ukróskъj, vót nъ p'ir'ukróstkъx łažыís's'ъ vót ták vó, rúk'i ták, i słúšъj* - руки в стороны*? - dá, n'a tó štъ tám, a rúk'i f stórъnы ták kák kr'astóm, i pъłučáicъ kák kr'ést, ъc samój ъc s'ab'é-tъ, i słúšъiš, štó, jédut, štò znáčit ésl'i graxóčit il' štó, svatы́ búdut, étъ búduc svatы́ znáčit, vót; vót ták adná l'agłá Ól'a, éta Ól'a Pól'a v Z'al'én'in'i, nu aná užé n'i v majú róv'in', dъ jaš'š'é rán'še, i słы́šыt, kót'iccы, a aná ispugáłъs'ъ, fstáła, fskačíła, zъkr'ičáła, nu túd d'éfk'i staját tóžъ vakrúk, a pъtkat'íłs'i kák katók, i gr'ánułs'i z'd'és', na m'és't'i, gd'é aná fskačíła, a vót fprávdu étъ íl'i nét?* - это вот эта коляда белая*? - dá, òt étъ kъl'adá i kat'íłъs'ъ, vót, znáčit aná usłúšъła, i słúšъit, kót'iccъ, znáčit svatы́ы, mół svatы́ pr'ijédut, padjédut búdut, i vót kъl'adá étъ i rъs.. rъzval'íłъs'ъ z'd'és'; a vót fprávdu étъ il'i n'ét? a patóm an'é s.. jaš'š'ó stál'i tág d'éłъt', s ыspúgu pъb'ažál'i f krыl'cы́, z'd'és' r'ádъm dóm bыłt u nás, tóžъ, d'éf'k'i i v étu, f s'én'i vb'ažál'i, a kák sъ dvará it't'í, vót takój n'íz'in'k'ij pъt.. étъt, ét'i nъmastúšk'i, kák rán'šы bыłtъ, z'd'és' xad'íl'i f tual'ét, a d'és' stajáł... łóšъt'; a étъ vód d'éfk'i-tъ vb'ažál'i, a xaz'áin-tъ zъrugáłs'i, zъkr'ičáł, adná xat'Ełа prы́gnut' na étu, tudá nъ navós-tъ, a łóšъt' l'ažáła, aná prы́gnuła pr'ám na łóšъt', xá-xá, dъ zádъm nъp'ar'ót, xá-xá, k xvastú l'icóm-tъ, étъ-tъ fprávdu bыłła, tъk vót kák s'm'ajál'is'a! pós'l'i, "nu kák, gr'í, Ól'ga nъgadáła žъn'ixá s'ab'é? rás na łóšъt' prы́gnъła, łóšъt' pr'ijéd'it svátъccы", ój kák s'm'ajál'is'ъ dółga pós'l'i, étъ šó š takói, a ták-tъ vót i gadál'i* - а сваты-то приехали в результате*? - a já n'a znáju, svatы́ pr'ijéxъl'i l'i n'ét za néj, ój γóspъd'i!*;
"курица"
patóm aná, štó jaš'š'ó gadál'i? vót i já... kúr'icu pr'in'asłá, v étъ, v Z'al'én'in'i kúr'icu, nasы́pъła, zъv'azáła jéj głázы, i d'v'é kúr'cы, pasы́pъl'i dvá, d'v'é kúčk'i z'ar'ón; rán'šы, znáiš, i z'arnó-tъ n'a ták kák t'ap'ér'iča sы́p'im kúrъm, n'a znáim štò davát', s sabój iγ za stół sad'íš; i vót kudá kakájъ kúr'ica pat'án'it, g z'arnú il'i g d'v'ér'i - а курица одна*? - vót já zabы́ła, d'v'é il'i adná, étъ s'udá adná t'án'id g z'arnú, a drugájъ g d'v'ér'i, mół, "ó, N'úra, k t'ab'é svatы́ pr'ijédut", g d'v'ér'i rás* - это если к двери*? - dá* - а если к зерну*? - a g z'arnú n'ét, vót ták*;
со стаканом
patóm i nъ stakán'i tóžъ gadáiš, v'idát' z'd'és'... - а на стакане как*? - vadы́ nъl'iváiš f stakán, nu tám tóžъ p'ir'axr'és't'iš fs'ó, i ták v javó gl'ad'íš, f čístыj, i tám pakázыvъicы* - просто в стакан*?* не сквозь колечко, просто*? - n'e nu kal'có v'ančál'nъjъ nádъ pъłažыít'*

tudá vn'ís, v vódu, i v'idát' - ввидать, правда*? - dá, v'idát', ták ták étъ, zaxód'it čó-tъ vadá, šó-tъ takói, takójъ, zav'ér't'iссы, a strášnъ* - страшно*? - dá, s'v'ét-tъ pagás'š'š'i, i s'id'íš ad'ín kuł stałá vòt ták, aknó u nás kák rás v Z'al'én'in'i tám bыłа* - а это в избе так гадали или в баню ходили*? - n'é, v bán'u já n'i xad'íła, d'éf'k'i-tъ xad'íl'i v bájn'u, tám íx pugál'i r'ab'áty nav'érnъ; já n'i zad'íła, já v ыzbы́ bыłá; i ták vód dv'anácъt'* - в зимней избы, не в летней*? -* [...] *nu dóma, v dóm'i já, gъvar'ú, já pra dóm gъvar'ú, v dóm'i vóc s'id'éła vót*;
под окна
a patóm ták nóčju fstán'iš, v aknó pъgl'ad'íš, štó słыxát' il'i štó, tóžъ słúšъl'i vród'i bы, fs'ákъ bыłа - а под окна ходили слушать*? - xad'íl'i, kág žъ, pad ókna słúšъl'i i kъłatúšk'i nъvad'íl'i, fs'áka, i spa...* [...]
"колодец"
pъt padúšku šó š kłál'i mы́? á, kałód'ic rub'íl'i - а это как*? - sa sp'íčik* - со спичек, да*? - dá, słóžыš kałód'ic, kák kałód'ic, vót pr'id'ót majá súžъnыj i gъvar'í "nu pr'ixad'í súžъnъ-r'ážъna ka mn'é łóšъt' paít'" i vót i pas'n'íссы súžъnъ-r'ážъnъ, pr'id'ót kan'á paít', vót kák* [...]
głыbók'ij, ú-u-u, év kák i náš tùt, kłál'i łučínku pamóčiš, n'ét, étъvъ n'a d'éłъl'i, étъ vòt štó já d'éłъła, užé z'd'és', vót étъ vr'ém'ъ, a tám pъmałóžы, étъ pastáršы d'éf'k'i tóžъ b'égъl'i vъfs'udá, fs'ó; nu a v bájn'u-tъ strášna; štó-tъ bы́ła garás strášna tàk, bы́ła s kak'ím-tъ tàm sa stárыm, raskázыvъl'i, já t'ap'ér' zabы́ła;
"камни"
v bájn'i tóžъ, kám'inkъ pъval'íłъs'a kák rás - да*?* в байне*? - dá, vòt an'é zašl'í v bájn'u-tъ, a móžъ bы́t' tám v bájn'i, fs'ó gъvar'á, l'éšыi; i kág zъgr'am'éła kám'inka, an'é vón, xat'él'i kámn'i-tъ vz'át', kakój vóz'm'óš* (sic) *kám'in'-tъ, jés'l'i kar'ávыj, tò znáčit mužы́k šaršátыj búd'id, zan'íx, a jés'l'i głátkъj xá-xá, nu étъ v étu tóžъ ъpuskál'i v étu, f prórup rúku* [...] *vót nъ r'ak'é prarúbl'ina, i vót tudá łáz'iš, ésl'i uš ká... jés'l'i kámušыk-tъ pъpad'óссъ głád'in'k'ij, tò znáčit xaróšыj žan'íx, a jés'l'i kakój-n'it' kar'ávыj tàm, xá-xá, tò znáčit mužы́g búd'it kar'ávыj il'i abó... ój, dá, nu šó tám fs'á-tъ pl'ónka aj n'é?*